

15) op dezelfde blz., art. XV. 83, 6°, 1ste lijn, in de Nederlandse tekst, moet gelezen worden :

« van de artikelen VI. 25 tot VI. 29 » in plaats van « van de artikelen VI. 25 à VI. 29 »;

16) op blz. 103548, art. 10, 1ste lijn, in de Franse tekst, moet gelezen worden :

« prises en exécution » in plaats van « prises en excécution »;

17) op blz. 103549, Nota, Stukken van de Senaat, in de Franse tekst, moet gelezen worden :

« N° 4 : Décision de ne pas amender » in de plaats van « N° 4 : Décision de ne pas amendes »;

18) op blz. 103550, 1ste lijn, in de Franse tekst, moet gelezen worden :

« Annexe 1<sup>re</sup> au livre VI du Code de droit économique » in plaats van « Annexe 1<sup>re</sup> au livre VI du code de droit économique »;

19) op blz. 103551, in Bijlage 1, (5), c), 4de lijn, in de Nederlandse tekst, moet gelezen worden :

« de werking » in plaats van « het werking ».

15) à la même page, art. XV. 83, 6°, 1<sup>re</sup> ligne, dans le texte néerlandais, il faut lire :

« van de artikelen VI. 25 tot VI. 29 » au lieu de « van de artikelen VI. 25 à VI. 29 »;

16) à la page 103548, art. 10, 1<sup>re</sup> ligne, dans le texte français, il faut lire :

« prises en exécution » au lieu de « prises en excécution »;

17) à la page 103549, Note, Annales du Sénat, dans le texte français, il faut lire :

« N° 4 : Décision de ne pas amender » au lieu de « Décision de ne pas amendes »;

18) à la page 103550, 1<sup>re</sup> ligne, dans le texte français, il faut lire :

« Annexe 1<sup>re</sup> au livre VI du Code de droit économique » au lieu de « Annexe 1<sup>re</sup> au livre VI du code de droit économique »;

19) à la page 103551, dans l'Annexe 1<sup>re</sup>, (5), c), 4<sup>e</sup> ligne, dans le texte néerlandais, il faut lire :

« de werking » au lieu de « het werking ».

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2014/11164]

**5 MAART 2014.** — Ministerieel besluit tot vaststelling van de technische oplossing die de operatoren die mobiele diensten van de tweede generatie aanbieden of doorverkopen dienen te implementeren zodat de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden per tekstbericht kunnen bereikt worden

ADVIES 55.259/4 VAN 24 FEBRUARI 2014 VAN DE RAAD VAN STATE, AFDELING WETGEVING, OVER EEN ONTWERP VAN MINISTERIEEL BESLUIT 'TOT VASTSTELLING VAN DE TECHNISCHE OPLOSSING DIE DE OPERATOREN DIE MOBIELE DIENSTEN VAN DE TWEEDE GENERATIE AANBIEDEN OF DOORVERKOPEN DIENEN TE IMPLEMENTEREN ZODAT DE NOODDIENSTEN DIE TER PLAATSE HULP BIJEN PER TEKSTBERICHT KUNNEN BEREIKT WORDEN'

Op 31 januari 2014 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van ministerieel besluit 'tot vaststelling van de technische oplossing die de operatoren die mobiele diensten van de tweede generatie aanbieden of doorverkopen dienen te implementeren zodat de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden per tekstbericht kunnen bereikt worden'.

Het ontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 24 februari 2014.

De kamer was samengesteld uit Yves Kreins, eerste voorzitter van de Raad van State, Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Bernard Blero, staatsraad, Christian Behrendt en Jacques Englebert, assessoren, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Anne Vagman, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 24 februari 2014.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

#### Bijzondere opmerkingen

##### Aanhef

Gelet op de wijzigingen die bij artikel 23 van de wet van 20 januari 2014 'houdende hervorming van de bevoegdheid, de procedureregeling en de organisatie van de Raad van State' (1) (2) zijn aangebracht in artikel 84, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, moet in het zevende lid worden vermeld dat het advies is gegeven met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2° (en niet 1°), van de gecoördineerde wetten.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2014/11164]

**5 MARS 2014.** — Arrêté ministériel fixant la solution technique que les opérateurs fournissant ou revendant des services mobiles de la deuxième génération doivent implémenter pour que les services d'urgence offrant de l'aide sur place puissent être joints par un message texte

AVIS 55.259/4 DU 24 FEVRIER 2014 DU CONSEIL D'ETAT, SECTION DE LEGISLATION, SUR, UN PROJET D'ARRETE MINISTERIEL 'FIXANT LA SOLUTION TECHNIQUE QUE LES OPERATEURS FOURNISSANT OU REVENDANT DES SERVICES MOBILES DE LA DEUXIEME GENERATION DOIVENT IMPLEMENTER POUR QUE LES SERVICES D'URGENCE OFFRANT DE L'AIDE SUR PLACE PUISSENT ETRE JOINTS PAR UN MESSAGE TEXTE'

Le 31 janvier 2014, le Conseil d'Etat, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Economie à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel 'fixant la solution technique que les opérateurs fournissant ou revendant des services mobiles de la deuxième génération doivent implémenter pour que les services d'urgence offrant de l'aide sur place puissent être joints par un message texte'.

Le projet a été examiné par la quatrième chambre le 24 février 2014.

La chambre était composée de Yves Kreins, premier président du Conseil d'Etat, Pierre Liénardy, président de chambre, Bernard Blero, conseiller d'Etat, Christian Behrendt et Jacques Englebert, assesseurs, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Anne Vagman, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 24 février 2014.

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

#### Observations particulières

##### Préambule

Vu les modifications apportées à l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, par l'article 23 de la loi du 20 janvier 2014 'portant réforme de la compétence, de la procédure et de l'organisation du Conseil d'Etat' (1) (2), il convient, à l'alinéa 7, de mentionner que l'avis a été donné en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées et non pas du 1° du même alinéa.

## Dispositief

## Artikel 2

In verband met de uiterste datum waarop de operatoren in kwestie de in aanmerking genomen technische oplossing moeten implementeren, is het ter wille van de rechtszekerheid beter de voorliggende bepaling te redigeren als volgt:

“Art. 2. De 2G-operatoren implementeren de technische oplossing, opgenomen in de bijlage bij dit besluit, ten laatste op de eerste dag van de derde maand die volgt op die waarin dit besluit in werking treedt”.

De bepaling moet dienovereenkomstig worden herzien.

## Bijlage

In punt 2 van de Franse versie van de bijlage moeten de woorden “ou qui n’exploitent pas eux-mêmes” worden vervangen door de woorden “et qui n’exploitent pas eux-mêmes”.

(1) De aangebrachte wijzigingen hebben tot gevolg dat de adviesaanvragen die de afdeling Wetgeving binnen een termijn van dertig dagen moet behandelen (zoals die welke ingediend is bij de Raad van State op 31 januari 2014 over het thans voorliggende ontwerp van ministerieel besluit) voortaan niet meer vallen onder de toepassing van punt 1° van dat lid (dat thans betrekking heeft op de aanvragen om advies binnen een termijn van zestig dagen), maar van punt 2° van datzelfde lid.

(2) Die wet is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 3 februari 2014, en artikel 23 ervan is op diezelfde dag in werking getreden, overeenkomstig artikel 39 ervan.

De griffier,  
C. Gigot.

De eerste voorzitter,  
Y. Kreins.

**5 MAART 2014. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de technische oplossing die de operatoren die mobiele diensten van de tweede generatie aanbieden of doorverkopen dienen te implementeren zodat de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden per tekstbericht kunnen bereikt worden**

De Minister van Economie,

Gelet op de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, artikel 107, § 2/1, ingevoegd bij de wet van 14 november 2011;

Gelet op de vraag van het Instituut op datum van 11 maart 2013 gericht aan de mobiele operatoren om ten laatste op 5 juli 2013 technische oplossingen voor te stellen om de bereikbaarheid per tekstbericht van de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden, te verzekeren;

Gelet op de consultatie door het Instituut van de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden over de door de mobiele operatoren voorgestelde technische oplossingen;

Gelet op het voorstel van 20 december 2013 van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 januari 2014;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 28 januari 2014;

Gelet op advies 55.259/4 van de Raad van State, gegeven op 24 februari 2014, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1° « Nooddiensten die ter plaatse hulp bieden » : de nooddiensten zoals bedoeld in artikel 107, § 1, eerste lid, a), van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie;

2° « 2G-operatoren » : operatoren die publieke mobiele elektronische-communicatiediensten van de tweede generatie aanbieden of doorverkopen.

**Art. 2.** De 2G-operatoren implementeren de technische oplossing hernomen in de bijlage bij dit besluit ten laatste op de eerste dag van de derde maand die volgt op deze waarin dit besluit in werking treedt.

Brussel, 5 maart 2014.

J. VANDE LANOTTE

## Dispositif

## Article 2

S’agissant de la date ultime à laquelle les opérateurs concernés devront implémenter la solution technique retenue, la sécurité juridique sera mieux garantie si la disposition à l’examen était rédigée comme suit :

« Art. 2. Les opérateurs 2G implémentent la solution technique à l’annexe au présent arrêté au plus tard le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté entre en vigueur ».

La disposition sera revue en conséquence.

## Annexe

Au point 2 de la version française de l’annexe, il convient de remplacer les mots « ou qui n’exploitent pas eux-mêmes » par les mots « et qui n’exploitent pas eux-mêmes ».

(1) Les modifications apportées ont pour effet que les demandes d’avis à la section de législation dans un délai de trente jours (comme celle introduite au Conseil d’Etat le 31 janvier 2014 à propos du projet d’arrêté ministériel à l’examen) sont désormais visées non plus au 1° de cet alinéa (qui a désormais trait aux demandes d’avis dans un délai de soixante jours), mais au 2° du même alinéa.

(2) Cette loi a été publiée au *Moniteur belge* le 3 février 2014, et son article 23 est entré en vigueur le même jour, conformément à son article 39.

Le greffier,  
C. Gigot.

Le premier président,  
Y. Kreins.

**5 MARS 2014. — Arrêté ministériel fixant la solution technique que les opérateurs fournissant ou revendant des services mobiles de la deuxième génération doivent implémenter pour que les services d’urgence offrant de l’aide sur place puissent être joints par un message texte**

Le Ministre de l’Economie,

Vu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, l’article 107, § 2/1, inséré par la loi du 14 novembre 2011;

Vu la demande de l’Institut en date du 11 mars 2013 adressés aux opérateurs mobiles de proposer au plus tard pour le 5 juillet 2013 des solutions techniques pour garantir l’accessibilité par message texte des services d’urgence offrant de l’aide sur place;

Vu la consultation de l’Institut des services d’urgence offrant de l’aide sur place au sujet des solutions techniques proposées par les opérateurs mobiles;

Vu la proposition du 20 décembre 2013 de l’Institut belge des services postaux et des télécommunications;

Vu l’avis de l’Inspecteur des Finances, donné le 21 janvier 2014;

Vu l’accord du Ministre du Budget, donné le 28 janvier 2014;

Vu l’avis 55.259/4 du Conseil d’Etat, donné le 24 février 2014, en application de l’article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois sur le Conseil d’Etat, coordonnées le 12 janvier 1973,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l’application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° « Services d’urgence » : les services d’urgence visés à l’article 107, § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, a), de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques;

2° « Opérateurs 2G » : opérateurs fournissant ou revendant des services de communications électroniques publics mobiles de la deuxième génération.

**Art. 2.** Les opérateurs 2G implémentent la solution technique à l’annexe du présent arrêté au plus tard le premier jour du troisième mois qui suit celui au cours duquel le présent arrêté entre en vigueur.

Bruxelles, le 5 mars 2014.

J. VANDE LANOTTE

Bijlage bij het ministerieel besluit van 5 maart 2014 tot vaststelling van de technische oplossing die de operatoren die mobiele diensten van de tweede generatie aanbieden of doorverkopen dienen te implementeren zodat de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden per tekstbericht kunnen bereikt worden

1. De operatoren die mobiele diensten van de tweede generatie aanbieden of doorverkopen en die zelf een « Short Messaging Service-Center » (« SMS-C », ook wel « SMS-Centrale » genoemd) uitbaten :

a. Verzekeren een beveiligde verbinding over het internet (« IPsec VPN ») van hun SMS-Centrale met de SMS-Centrale van de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden.

b. Zij creëren op hun SMS-Centrale een (of meerdere) account(s) voor elk van de nummers waarop de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden per SMS kunnen worden bereikt. Zij creëren op hun SMS-Centrale een account voor elk van de nummers die gebruikt worden om de bereikbaarheid per SMS van de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden, te testen. De wijze waarop de operatoren de account of accounts organiseren dient door de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden goedgekeurd te worden.

c. Zij leveren de identificatie van de verzender van een tekstbericht gericht aan de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden via de nummers waarvoor een account werd gecreëerd zoals vermeld onder b., op dezelfde wijze als de levering van de identificatie van de oproeper voor mobiele noodoproepen.

d. Zij leveren de localisatie van de eindapparatuur waarmee het tekstbericht aan de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden werd gestuurd via de nummers waarvoor een account werd gecreëerd zoals vermeld onder b., via het LBS (« locationbased services »)-systeem dat door hen in werking is gesteld overeenkomstig het koninklijk besluit van 27 april 2007 houdende bepalingen voor het aanleveren van locatiegegevens voor noodoproepen uitgaande van mobiele netwerken aan de nooddiensten overeenkomstig artikel 107, § 3, van de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie.

2. De operatoren die mobiele diensten van de tweede generatie aanbieden of doorverkopen en die zelf geen SMS-Centrale uitbaten sluiten met de operator van het onderliggende mobiele netwerk een akkoord zodat voor de SMS'en die uitgaan van de gebruikers van hun diensten gericht aan de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden, dezelfde modaliteiten worden verzekerd als in punt 1.

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 5 maart 2014 tot vaststelling van de technische oplossing die de operatoren die mobiele diensten van de tweede generatie aanbieden of doorverkopen dienen te implementeren zodat de nooddiensten die ter plaatse hulp bieden per tekstbericht kunnen bereikt worden.

J. VANDE LANOTTE

Annexe à l'arrêté ministériel du 5 mars 2014 fixant la solution technique que les opérateurs fournissant ou revendant des services mobiles de la deuxième génération doivent implémenter pour que les services d'urgence offrant de l'aide sur place puissent être joints par un message texte

1. Les opérateurs qui proposent ou revendent des services mobiles de deuxième génération et qui exploitent eux-mêmes un « Short Messaging Service-Center » (« SMS-C », aussi appelé « Centrale-SMS ») :

a. Assurent une liaison sécurisée via Internet (« IPsec VPN ») de leur Centrale-SMS avec la Centrale-SMS des services d'urgence qui offrent de l'aide sur place

b. Ils créent sur leur Centrale-SMS un (ou plusieurs) compte(s) pour chacun des numéros auxquels les services d'urgence qui offrent de l'aide sur place par SMS peuvent être joints. Ils créent sur leur Centrale-SMS un compte pour chacun des numéros utilisés pour tester l'accessibilité par SMS des services d'urgence offrant de l'aide sur place. La manière dont les opérateurs organisent le ou les comptes doit être approuvée par les services d'urgence offrant de l'aide sur place.

c. Ils fournissent l'identification de l'expéditeur d'un message texte adressé aux services d'urgence offrant de l'aide sur place par le biais des numéros pour lesquels un compte a été créé comme mentionné au point b., de la même manière que la fourniture de l'identification de l'appelant pour les appels d'urgence mobiles.

d. Ils fournissent la localisation des équipements terminaux à l'aide desquels le message texte a été envoyé aux services d'urgence qui offrent de l'aide sur place via les numéros pour lesquels un compte a été créé comme indiqué au b., via le système-LBS (« location based services ») mis en oeuvre par eux conformément à l'arrêté royal du 27 avril 2007 portant des dispositions pour la fourniture de données de localisation pour des appels d'urgence émanant de réseaux mobiles conformément à l'article 107, § 3, de la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques.

2. Les opérateurs qui proposent ou revendent des services mobiles de la deuxième génération et qui n'exploitent pas eux-mêmes de Centrale-SMS concluent avec l'opérateur du réseau mobile sous-jacent un accord afin que pour les SMS qui émanent des utilisateurs de leurs services adressés aux services d'urgence offrant de l'aide sur place, les mêmes modalités qu'au point 1. soient garanties.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 5 mars 2014 fixant la solution technique que les opérateurs fournissant ou revendant des services mobiles de la deuxième génération doivent implémenter pour que les services d'urgence offrant de l'aide sur place puissent être joints par un message texte.

J. VANDE LANOTTE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2014/03077]

26 FEBRUARI 2014. — Koninklijk besluit houdende uitvoering van artikel 9, tweede lid van de wet van 26 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake de thematische volkssleningen tot vaststelling van de procedure voor de voorafgaande adviesaanvraag

### VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het koninklijk besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd voorziet in de uitvoering van artikel 9, eerste lid van de wet van 26 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake de thematische volkssleningen.

Overall in Europa wordt vastgesteld dat het voor kredietinstellingen moeilijker is geworden om geldmiddelen aan te trekken voor langetermijnfinanciering. Studies van de Europese Commissie, de OESO en de G20 bevestigen deze problematiek.

Dit probleem heeft onvermijdelijk nadelige gevolgen met betrekking tot de mogelijkheden tot financiering van projecten met een sociaaleconomisch of maatschappelijk doel, de activiteiten van K.M.O.'s evenals landbouw- en bosexploitatiebedrijven.

Om economische bedrijvigheid te stimuleren is het echter van cruciaal belang dat de overheid en de ondernemingen over voldoende financiering kunnen beschikken

Het is de wens van de Regering om de lange termijnfinanciering voor bepaalde sociaaleconomische of maatschappelijk verantwoorde projecten te vergemakkelijken.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2014/03077]

26 FEVRIER 2014. — Arrêté royal portant exécution de l'article 9 alinéa 2 de la loi du 26 décembre 2013 portant diverses dispositions concernant les prêts-citoyens thématiques fixant la procédure de demande d'avis préalable

### RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal qui est soumis à Votre signature s'inscrit dans le cadre de l'exécution de l'article 9, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 26 décembre 2013 portant diverses dispositions concernant les prêts-citoyens thématiques.

Partout en Europe, l'on constate qu'il est devenu difficile pour les établissements de crédit de lever des fonds pour des financements à long terme. Les études de la Commission européenne, de l'OCDE et du G20 confirment cette problématique.

Ce problème a fatalement des répercussions fâcheuses sur les possibilités de financement des projets à vocation socio-économique ou sociale, de même que pour les activités des P.M.E. et des entreprises agricoles et d'exploitation forestière.

Pour stimuler l'activité économique, il est cependant essentiel que le gouvernement et les entreprises puissent disposer d'un financement suffisant.

Le gouvernement souhaite faciliter le financement à long terme pour certains projets à responsabilité socio-économiques ou sociale.